NOTES ON THE COPTIC VERSIONS OF THE LXX.

The following corrections should be made in the collection of Sahidic Old Testament fragments published by Maspero:

Page 8. Gen. vii 13. σωτ τιν ἕξ
ib. ver. 15. There is a gap between τῆς ὥρας and ἐτῆς ἡμέρας. Perhaps ἐγόνοι might be supplied, or some shorter word.
ib. ver. 23. ἔσσασας ἐπὶ πεντήκοντα ἕξη τεσσάρων.
The critical note as to the reading of the Sahidic version in the larger Cambridge LXX is therefore unnecessary.

p. 9. Gen. viii 5. ἔδωκαν πνεύμα πνεύμων ἐμοὶ
ib. ver. 6. πνεῦμα
ib. ver. 12. πνεῦμα
ib. ver. 12. σὺν [πεντήκοντα] πνεύμα
ib. ver. 13. πνεῦμα ἐν ἑκ
ib. ver. 15. εἰπάρῃ
p. 14. ver. 18. ἡμίων παί πνεύματα
p. 15. Gen. xxix 14. ναρκαρῇ ἕξ
p. 18. Gen. xxxi 12. ἐπὶ πτερόν πτερόν ἐκ πτερόν ἐκ πτερόν ἐπανάλαβον: thus corresponding with the Borgian text.

p. 19. ver. 19. ἐπάνωλον
ib. ver. 25. ἐπὶ πτερόν ἐπὶ πτερόν ἐπανάλαβον:
ib. ver. 29. ἔδωκαν πνεύμα πνεύμων ἐκ πτερόν ἐπανάλαβον:
ib. ver. 29. σύνεσεν πνεύμα πνεύμων:
ib. ver. 53. ἐπέτυγχα, ὁμιλεῖ. Omit (sic).

p. 22. Gen. xxxv 17. ἐπίκατ
ib. Gen. xli 43. ἐπέτυγχα

p. 25. Gen. xliii 25. ἔπειρεν

1 Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique française du Caire, 1897, t. vi. The collation is of the historical books alone, and I owe the suggestion to Mr Crum, and the possibility of carrying it out to the generosity of the Managers of the Hort Fund.
DOCTOR.

Page 27. Gen. xlv 32. ἐγνωσ
p. 29. Gen. 1 5· [xe] d πληθων τρκοι· ἅπα[τοιον
εχ]κ]ω ἐν[εοικο σε τω]μεκ. . . . In the critical note, therefore, in the larger Cambridge LXX, the Sahidic version should be added to those authorities which contain the addition clause πρὸ τοῦ τελευτήσαι.

ib. ver. 7. ἱμακλο (twice)

ib. ver. 9. ἐγνωσεσ

ib. ver. 10. εἰπεχειρωτ (for εἰπεχκωτ)

p. 32. Ex. ii 16. . . . ἰο]ωρφ · γατει

p. 35. Ex. xx 17. οτε ετεισῳγενε

ib. ver. 17. ανω εικα

p. 36. Ex. xxi 11. πει μοιςε

p. 37. ver. 20. ἐκεθρο

ib. ver. 24. επεκά Πονοτερήτε.

p. 38. ver. 29. οὐκειλεε ετεισῳγενε επεκάςε ανω . . .
The critical note, therefore, in the larger Cambridge LXX, which describes the omission of δ ταυρος λαβοβσοληθήσεται by the Sahidic version, should be deleted.

p. 39. Ex. xxii 17. εκουάντηεεργααρ·

ib. ver. 19. ετετερρεοσοντούν·

p. 40. Ex. xxiii 4. εκουάντωεετ

p. 41. ver. 7. εκεκαγυκ

ib. ver. 21. πτειπε (for πτειπε)

ib. ver. 19. επεκάρ

p. 42. ver. 22. ἐν οὐκειλεε εκουάνσωεε ετάσεετ. The critical note, therefore, in the larger Cambridge LXX, which describes the omission of ἄκουογς by the Sahidic version, should be deleted.

ib. ver. 23. πειςακασιος· εἶπ περεακασιος· εἶπ

πετρακιος· εἰπ πειρεοκασιος. The critical note, therefore, in the larger Cambridge LXX, ‘οм καὶ 5ον εβαίον θ’, should be deleted.

p. 43. Ex. xxiv 6. ἐτπαγεε εἰπενεςποι ειθωστ 

εκεγνααρ. The critical note, therefore, in the larger Cambridge LXX, which describes the omission of ἄνεξεεν by the Sahidic version, should be deleted.

ib. ver. 8. πειγαξε

p. 46. Ex. xxxii 11. πκκεκεε ερσαί

p. 49. Ex. xxxiii 11. ανω μαθεασαρ

ib. ver. 13. Delete εἰπεκασιος

p. 50. Ex. xxxiv 1. ίακαϊ ερσαϊ επεκλασ

Page 51. Note 9, *F. παρεξελεύσεις* (*sic*).

p. 57. Lev. vii 18. *οὐκοδόμετε πρὸς πέ·*
ib. ver. 19. *εἰς εἰς·*
ib. ver. 21. *πεσάκος·*

p. 58. ver. 35. *εἰς εἰς παρακολ.·*
ib. Lev. viii 3. *ἐργάτης εἰς ἕν διό πτεσκύνη·*
ib. ver. 7. *ἀρκεῖ πτεσκύνης* (*but πεσάκος πτεσκύνης·*)

p. 65. Lev. xi 10. A few words can be read: *ἄρω ἠκά πις εἰς ἔτοι·*
ib. ver. 14. *πετάτωπι εὐροτ·*
ib. ver. 17. *πόκαταρχα [κ]τις·* [ἄρω] *φίλων·* [ππερφυριοι ... (?)]
ib. ver. 21. *εὐθύσε·*
ib. ver. 22. Delete *ἄρω πνονήλ· εἰπ πετάτωπι εὐροτ·*


p. 68. ver. 30. *ἐνεργ.δΒ· ἄρω εἰς πεταλοτ·*
ib. ver. 48. *οὐχιαρ- ἔν γεν ωάρ πιῆ·*

p. 70. Lev. xviii 13 sqq. are extant in Par. cod. Copt. 129 (57) ... τοικι]ως εάρ πε [ε]ίς εφεκαλαῖε τε 14 τάςχανελοντιαν εἰςπεκελεῖς] ἁπεκαλός ἐβόλ ἄρω ἁπεκβῶς εροίναι καὶ τεσσαρείες πεκεττιεῖς εάρ πε· 15 τάςχανελοντιαν ἁπεκαλεῖετ ἁπεκβάλος ἐβόλ· 16 τάςχανελοντιαν εἰςπεκελεῖς ἁπεκβάλος ἐβόλ· 17 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος ἁπεκβάλος· 18 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος ἁπεκβάλος· 19 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 20 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 21 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 22 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 23 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 24 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 25 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 26 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 27 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 28 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 29 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 30 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 31 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 32 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 33 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 34 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 35 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 36 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 37 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 38 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 39 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 40 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 41 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 42 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 43 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 44 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 45 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 46 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 47 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 48 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 49 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 50 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 51 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 52 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 53 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 54 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 55 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 56 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 57 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 58 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 59 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 60 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 61 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 62 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 63 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 64 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 65 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 66 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 67 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 68 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 69 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος· 70 τάςχαςελοντιαν εἰςπεκβάλος·
Page 76. Lev. xxii 3. πατρεὶς εἰσήγαγεν.
ib. ver. 8. οὖν ἐκατέργασεν ἄνω πεντατρίτην.... Accordingly the critical note in the larger Cambridge LXX, which describes the omission of δηναρμάνων in the Sahidic version, should be deleted.

p. 77. Lev. xxiii 8. ἵππος λαθόν
ib. ver. 15. ἄνω εἴσεξεν πρὸς τὸν καθήμενον
ib. ver. 15. ἴππος ἱπποτικάλλη
p. 78. ver. 24. εὐτερπέω.

p. 79. ver. 40. ὀρθότης
p. 80. Lev. xxiv 3. Ποταμοὺς οἴον ὡσς
ib. ver. 9. τῆς πνευματικῆς
ib. ver. 9. πετοιμασία ἡνεκάτον
p. 81. ver. 19. ἴππες επιφλάδης
ib. ver. 20. ἐπιγνάσθη
p. 82. Lev. xxv 7. πεκτάποοτε, ἄνω πεκτήριον
ib. ver. 17. ἴππος ἵππωσιν
p. 83. ver. 25. πεκτόνιος εἰσῄεικ.

p. 84. Lev. xxvii 28. The last word of this verse can be read: .... ἐξηγοεῖτο

p. 85. ver. 33. εἰσῆγετε ἐκεῖνε....
ib. ver. 34. παῖς ἐν [π]εντολή
ib. ver. 34. ἡνεκάτον εὐπρεπής ἡνεκάτον εὐπρεπής
ib. ver. 34. εὐπρεπής εὐπρεπής

p. 87. Num. i 16. παῖς πεπήλει
p. 88. ver. 27. The second MS has φτοςμή, as in ver. 29.

p. 89. ver. 32. In both MSS -πατρία - κατὰ τὴν πεπεράθη κατὰ τὴν πεπεράθη
ib. ver. 37. ἴππος πεπώθην εἰπε.... The second MS has πεπώθη πεπώθη εἰπε....

p. 90. Num. ii 7. The first words of this verse can be read in Par.
cod. Copt. i 29 (69) : ἄνω πετανευεος ἵππος [τε] πενδοτυλὴν ἄνω [τε] περχόμη.... agreeing exactly with the Borgian text.
ib. vers. 12 and 14. ἵππος ἵππος
ib. vers. 19. ἵππος ἵππος ἵππος (omit ἱσχ).
Page 98. ver. 21. ἐγραί ἐν οὐκαροτ. ἀυ ἐγραί ἐν οὐκαρω
ib. ver. 22. ἐσκαμπον ἐσκαμπον.
p. 99. Num. vi 4. λαλή νικά
ib. ver. 14. χλίν γίνων
ib. Num. xi 9. πνεάνα εἰ επεκτέ εξωθ
p. 103. ver. 21. ξε κοοτ πνε ψε πρωθε. Delete the brackets, as all is legible.
ib. ver. 31. εἰκαπεθεληος ἤκασιαγε
ib. ver. 33. ἅπατωξίν
ib. ver. 34. ἡπεισαλέεια κα ἡπαττώκε
p. 104. Num. xii 6. οὔπροφητικά
ib. ver. 10. ἀκαγως
ib. ver. 12. ἕντεγογε εγν[κ] εβόλ
p. 105. Num. xiii 7. πιεφοπιν
ib. ver. 10. ἡπεισαλειν
p. 106. Num. xviii 15. ετοσήν ἕτοοτε εβόλ ἐν σάρκ
ib. ver. 19. ταξασαθα τε πτε[γαλ]οι ἕλα επερ,
(omit παξωρ)
ib. Num. xx 1. πεβοτ
ib. ver. 8. εεπερωβ.
p. 108. ver. 10. ἐν Ἳπαλείνε
ib. ver. 11. ὀκενοον επαλωμάτα
ib. ver. 13. ἀστράκο όγραι
ib. ver. 19. πεκατ
p. 109. Num. xxi 3. ἱπεκαναλικ
p. 110. ver. 8. ετοναλοκεφ
ib. ver. 9, fin. On p. 150 there is printed a variant reading from a
fragment: εροτή ἐξε προβ ἴπωλειπτ ἵκαβων
p. 112. Num. xxii 22. πεκελαθ
p. 113. Num. xxiv 8. πεταλτκας
p. 114. ver. 10. εκενοτ εκελοτ εκελοτ εροφ
ib. ver. 12. εροτή εγν βαλακ
p. 115. Num. xxix 17. ἐκείθ
p. 117. Deut. i 11. ἑτρὲτπάλαι.

1 The Rev. A. E. Brooke's collation has πιεφοπιν.
Page 117. ver. 11. εφες
p. 118. ver. 12. Πηγε επ
ib. ver. 15. οπεποεται εινε οπεποεται
p. 123. Deut. xxviii 64. οπεποεται εινε οπεποεται
ib. ver. 65. Πηγε επ
p. 124. Deut. xxix 8. εμφίλη
ib. ver. 11. απω πετπιμρε occurs once only.

ib. ver. 51. επωβακε in MS 1; επωβακε in MS 2.
ib. ver. 51. ἐπι τερκεεος in MS 1; ἐπι τερκεεος in MS 2.
p. 131. Jos. vii 7. εβολ· επεριποσω ........
p. 133. Jos. xxi 28. κικαχαρ·
p. 135. Jos. xxiv 19. οποποτε πε εφονακ·
p. 138. Jud. v 5. ἐπιχοεικ επι εινα επεεετο εβολ

ib. ver. 51. επωβακε in MS 1; επωβακε in MS 2.
ib. ver. 51. ἐπι τερκεεος in MS 1; ἐπι τερκεεος in MS 2.
p. 131. Jos. vii 7. εβολ· επεριποσω ........
p. 133. Jos. xxi 28. κικαχαρ·
p. 135. Jos. xxiv 19. οποποτε πε εφονακ·
p. 138. Jud. v 5. ἐπιχοεικ επι εινα επεεετο εβολ

p. 139. ver. 11. οπεποετρε
ib. ver. 16. επεροοον επεααεεοσ
ib. ver. 19. άτπολεεει
ib. ver. 19. επεεαεελω
p. 141. Jud. vi 13. εξων απω ετ των
p. 143. ver. 28. άταραδρωρη
ib. ver. 32. άταραδρωρη
ib. ver. 38. άτοτο εβολ αε
p. 144. Jud. ix 45. άταεπελαι
ib. ver. 45. άτποεετον


ib. ver. 5. οτκ ονεφραεεος οτκ· πεκα
p. 146. Jud. xiii 8. ετατπαεποφ
p. 147. ver. 21. οτωρ
ib. ver. 24. άτεκε παεερε αρεεοτε επεεραν
p. 148. Jud. xiv 8. ρωο επεεοοοι
p. 149. Jud. xv 4. ποπλεεπαε εεεενε
ib. ver. 5. άτροκ
p. 150. ver. 9. άπαλοφαλος δε απεωορ [.....]

ατει
ib. ver. 10. πατ ζε πταει εγραε επεοτρ
Page 150. ver. 12. eto0t[on] ἵππαλλοφυλος
p. 158. 1 Kings xxxi 5. ἱππαλλοφυλος
p. 160. Footnote 1. ἱππαλλοφυλος . . .
p. 164. 2 Kings i 10. ἵππαλλοφυλος . . . . Delete (sic).
p. 165. ver. 10. ἰππαλλοφυλος
ib. ver. 13. ἵππαλλοφυλος
ib. 2 Kings i 18. ἰππαλλοφυλος
p. 166. ver. 24. ποτεπποπούβ
ib. 2 Kings ii 4. ταλαστ
p. 171. 3 Kings xxii 10. εὐχαρίστας ἵππαλλοφυλος
p. 175. 4 Kings ix 7. ἵππαλλοφυλος
ib. ver. 7. πεζαδελ
ib. ver. 11. πτωτι ὑπετεπτασταὶ ἰππαλλοφυλος
p. 176. 4 Kings xi 15. εὐχαρίστας ἰππαλλοφυλος
ib. ver. 16. ἰππαλλοφυλος
p. 180. ver. 17. πεζαδελ
ib. ver. 30. εὐχαρίστας ἰππαλλοφυλος
p. 184. 4 Kings xii 18. ποτεπποπούβ ἰππαλλοφυλος
ib. ver. 5. πεζαδελ
ib. ver. 11. εὐχαρίστας ἰππαλλοφυλος
p. 185. ver. 16. εὐχαρίστας ἰππαλλοφυλος
ib. ver. 26. πεζαδελ
ib. ver. 26. εὐχαρίστας
p. 186. ver. 30. εὐχαρίστας ἰππαλλοφυλος
ib. ver. 30. εὐχαρίστας
ib. ver. 31. εὐχαρίστας
ib. ver. 31. εὐχαρίστας ἰππαλλοφυλος
ib. ver. 32. εὐχαρίστας
Page 187. 4 Kings xvi 5 and 6.  

p. 284. Tobit, title.  

ib. Tob. i 1.  

p. 285. ver. 22.  

ib. Tob. i 1.  

p. 286.  

ib. Tob. ii 8.  

p. 287. Tob. iii 2.  

ib. ver. 3.  

ib. Tob. iii 6.  

p. 288. A leaf of the same MS, not used by Maspero, exactly fills the gap between where his text leaves off (Tob. iv 7) and where Ciasca's begins (iv 16). The text is as follows:—

6. . . . καὶ λέγει οτιποι ἐνεκρύβαντες ἄνω ὁτι πιε 

6. τετείρει πταικλίοστη.  

7. ἢ ἐπιπττα ἐβολὴ ἔν πενεποτκ ἐν ὑπρκτε 

7. πεκρο ἐβολὴ πλαατ ἰγκκε. ἄνω πιπακτε πεκρο 

7. ἐβολὴ ἄν ἑσσοκ.  

8. πες ετεοντακ κατά πεκροτο. ἢ ἐπιπτα 

8. χατα ικοτι ετεοντακη. ἐππρ[ε]λοτε 

8. ετ ἐπιπτα χατήγ.  

9. ὁταγο ναρ επανοτι πετεκναουογε εγοντ 

9. ἐπανοτι πετεκναουογε εγοντ ἐπανοτι πκαπατη.  

10. εβολὴ ξε τετπτα χασπεγες πρωςε εβολὴ 

10. πεποτ. ἄνω πεςκαλα εβολὴ εγοντ επνακε.  

11. ὁταγοντ ἐπανοτι τε τεττπτα πνονε με 

11. ετε ανε γοσειτο εβολὴ επεντχοε.  

12. γρατοι εροκ ἑπικερ ἐπορπα πιε. ἄνω 

12. ἐγορπ χιπιες πακ εβολὴ χε πεσπερα ἐπε 

12. χιπρχιες πακ πιδενεο. πον εβολὴ ἀν 

12. τε ξη τεφυκ ἐπεκειωτ.  

Χε ἀπον πιερ ἐπεπροφητις πιρζε. ἀβρα 

Χε ἀπον πιερ ἐπεπροφητις πιρζε. ἀβρα 

αβρα γε. ἰςακ. ἰκκαβ. πεπιετο πε χιπ ἐπαλιβιτ]  

Ἀπειλεες ὡπλα. ἢε πι τιροι. αὐχι 

Ἀπειλεες ὡπλα. ἢε πι τιροι. αὐχι 

πιλειες παν εβολὴ ἐν πετσπιτ. ἄνω ἀυχι 

πιλειες παν εβολὴ ἐν πετσπιτ. ἄνω ἀυχι 

πιλειες ἐπεσπεης ἀγκληροπελει ἐπκα ἐ 

πιλειες ἐπεσπεης ἀγκληροπελει ἐπκα ἐ 

[1 iv 6 in the ordinary editions of the LXX.]
13. Τεπον δε πάσης εΙΕΡΕ ΠΕΚΣΩΝ. ΑΛΩ ΕΠΙ ΠΑΣΗΡ ΕΙΕΡΕ ΛΕΠΕΚΛΑΟΣ. ΧΙΣΤΙΜΗΝ ΠΑΚ ΕΒΟΛ ΠΗΓΑΝΤΟΝ. ΧΕ ΕΡΕ ΠΤΑΚΟ ΣΧΟΝ ΑΛΩ ΟΝΥΤΟΤΡΕ ΕΝΑΔΥΨΑ. ΕΝ ΤΕΠΤΑΣΚΙΣΤ ΑΛΩ ΠΕΒΡΩΜΕ ΠΑΚ ΠΗΓΑΤ ΕΝΑΔΥΨΑ. ΣΧΟΝ ΕΝ ΤΕΠΤΑΣΚΙΣ ΤΕΠΤΑΣΚΙΣ ΤΑΡ ΣΧΟΝ ΑΛΩ ΠΛΟΙΟΙΩΝ [ΤΕ].

14. ΠΗΕΚΕ ΕΙΠΡΩΕΝ ΕΤΡΑΠΩΒ ΞΟΤΗΚ. ΕΝΕΡΤΡΙΩΝΕΣ ΠΤΟΟΤΚ. ΑΛΛΑ ΤΑΛΚ ΠΑΚ ΠΤΕΛΝΟΥ. ΕΚΧΙΝΑΡΕΕΙΧΕΛ ΕΝΝΩΤΤΕ. ΥΑΝΑΟΙΝ ΠΑΚ.

ΤΑΤΗΚ ΕΡΟΚ ΠΑΣΗΡ ΔΕ ΠΕΚΑΓΙΤΕ ΣΗΡΟΥ. ΑΛΩ ΠΕΓΑΙΝΕ ΕΚΟ ΠΡΕΙΝΙΚΑΤ ΕΝ ΤΕΚΑΝΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΗΡΕ.

15. ΑΛΩ ΠΕΤΕΚΕΕΙΣΤΕ ΥΕΕΟΥ. ΥΕΠΡΑΚΕ ΠΛΑΛ. ΥΠΡΕ ΚΡΗ ΕΤΡΕ. ΟΤΑΕ ΜΕΡ ΤΕΤΕ ΣΧΟΝ ΠΑΝΕ [ΠΑΝ] ΠΑΝΕ [ΕΝ ΠΕΚΑΙΟΤΕ]

16. Τ ΕΙΠ[ΕΤΕ][ΚΑΛΕΙΤ Ε]ΒΟΛ ΓΝ [ΠΕΚΟΙΕΙΚ]


Page 291. Tob. viii 2. . . . ΠΕΛΩ ΒΕΥ. . . . ΣΤΟΙ
ib. ver. 3. ΠΤΕΡΕ ΠΙΣΣΙΚΩΝΙΟΝ . . . ΥΑ. . . ΠΙΕΠΣΤΟΙ
ib. ver. 6. ΠΤΟΚ ΑΚΤΑΛΕΙΕ ΑΛΑΛΕΕ
ib. ver. 13. ΠΕΚΠΟΤΩΝΑΛ. ΑΛΩ ΠΕΚΣΩΠ ΣΗΡΟΥ ΑΝ ΠΕΚΑΝΤΕΛΟΣ ΑΝ ΠΕΚΣΩΠ

p. 293. Tob. xi 1. ΔΟΝ ΠΕΤΕΛΛΟΟΥΕ
ib. ver. 2. ΠΑΓΥ ΠΙΣΣΕΟΤ.
ib. ver. 3. ΠΕΡΓΟΡ
ib. ver. 5. ΠΕΚΣΩΡ ΣΗΝΤ
ib. There is a leaf, not used by Maspero, from the same MS, from which came chapters i-iv. I give the variants:–

p. 293. Tob. x 12. ΕΓΕΣΙΤΚ ΕΡΑΤΥ ΕΠΕΚΕΙΩΤ ΕΚΟΤΟΧ. ib. ΕΒΟΛ ΓΝ ΚΑΡΡΑ ib. ΕΙΠΗΤΩ ΕΠΧΟΙΣ. ΕΙΣ ΠΑΣΗΡΕ ΤΤ ΕΙΕΩ ΕΤΟΟΤΚ ΓΝ ΟΝΠΑΡΑΘΚΗ ΕΙΠΡΤ ΛΤΝΗ ΠΑΚ. ver. 13. ΤΒΗΙΑΣ ΣΕ ΑΓΕΛΟΟΟΟΕ ΕΓΕΛΟΤ ΕΝΝΩΤΕ ΕΒΟΛ ΣΕ ΔΥΣΟΟΤΤΝ ΠΤΕΣΙΝ . ib. ΕΞΑΝ (ομ. 2)
Tob. xi 1. ΠΕΤΕΛΛΟΟΥΕ ib. ΠΕΧΕ ΕΡΑΓΟΥΝΛ (sic).
ib. ΕΓΟΤΝ ΓΝ
The Cambridge University Library possesses three Sahidic fragments, all from the same Katameros, containing parts of Num. xi 18-23, Deut. i 1-30, Jos. i 1-3.

It is in a hand very similar indeed to that of Plate VII in vol. i of Ciasca's publication. I give the variants from the texts published by Maspero and Ciasca.

Add. 18767 begins at Num. xi 18, but only some words are legible down to ver. 22. The collation is with the text in Maspero, p. 102 sq.

256 THE JOURNAL OF THEOLOGICAL STUDIES

ver. 22. μηςοοτ ἐἐη νεγοοτ. ἀτω επε
ib. Ψ ΠΤΑΤ

ver. 23. μεμεωτηςχε· ἔε ἐἐη τοῖς
ib. επικ Καλειεε· έε παγαξε παταοοκ χιν
εεεον.

The next lesson, beginning at Deut. i 1, has a heading very like that of the corresponding Katameros leaf published by Maspero, p. 116:

\[\text{καθεκοπιοοειπτ Προοτ}.\]

ver. 1. Ἐπικολ
ib. Ῥοφολ

ver. 2. Επ[πτ]οε· Προοτ
ib. Εγ Τεριχ corrected from Πτεριχ
ib. Πκεειρ

After ver. 2 nothing is legible (except four words\(^1\) in ver. 4, agreeing with Maspero's text) until the last word of ver. 6 ΠΤΟΟΤ.

ver. 7. Πτετεπήσεικ εροοη εντοοη
ib. Εη αραβα εντοοη
ib. Εραζ επιερο Πνοσ Πειερο
ver. 8. πετκεκεπεζεα.

After ver. 10 nothing is legible except the letter φ of προφος in ver. 13. Add. 1876 \(^8\) begins with the words ετεκω Πολοοε in Deut. i 28. The variants are given from the text published by Ciasca, op. cit., p. 119.

ver. 28. Επνοοσ
ver. 29. Τhe order is changed: \(\text{ηπρβσοτε οτε ηπρ-}\)

ver. 30. πεποοτε νε πετηεοογε

The lesson ends with the word Πεεεετην in ver. 30. The next (Jos. i 1) is headed \(\text{καθεκοπιοοειπτ Τεπηκ}.\) The variants are given from the text published by Maspero, op. cit., p. 130.

ver. 1. Τρεγοοτ
ib. Πκοεις Πκε Πκηρε

\(^1\) Here begins the second leaf, Add. 1876 \(^8\).
To the list of the Bohairic MSS of the Pentateuch given by Mr Brooke 1 may be added the Holy Week Lectionary, at the British Museum (Add. 5997, No. 1247 in Mr Crum’s Catalogue). It is dated A.M. 990 = A.D. 1274, and is therefore earlier than any of the other MSS except V. It contains Genesis 1:23, 2:15–3:24, 6:9–7:18, 18:1–23, 22:1–19, 24:1–9, 48:1–19; Exodus 1:21–14, 13:17–22, 14:13–15:1, 17:1–15, 19:1–18, 32:30–33:5; Numbers 20:1–13, 21:1–9; Deuteronomy 8:19–9:24, 32:33–34. Its text is distinctly of the class ACOL: it habitually agrees with A against V. For critical purposes it is most valuable in the comparatively few passages where it disagrees with A, though doubtless as a liturgical text it should be used with caution.

The distinction between the two groups of MSS is curiously shewn in Gen. 36:15, 16, 29, 40–43, in which the word Ḥayemōn occurs so often. By MSS of the A group this is represented by the Coptic transcription Ḥayem, by the V group as Ḥayem. In the other verses of the same chapter both groups have Ḥayem. B (Cod. Par. 57), a late and not particularly interesting MS, seems alone to have preserved the true reading in Gen. 35:18, unless it is a correction. Whereas Lagarde’s text and A give πυθρι εἰπολεκα ἡγήτ, and V πυθρι ἵτε πεσεκα ἡγήτ, both of which are equivalent to υἱὸς ὄδυνος, B alone has πυθρι ἵτε πασεκα, which represents the LXX υἱὸς ὄδυνος μου. But this is the only passage where I could find any independence.

S. GASELEE.

1 J. T. S. iii p. 258.